

Beginn 14:28

- 36** 41_stick_ground
sə sə oraŋ mən-usukan sə bua(h) batəŋ kaju ke dalam tanah di sampiŋ sə bua(h) pohon
Indefinit-Menschklass. stecken Indefinit-Dingklass.-Stock DIR-hinein neben
Indefinit-Dingklass.-Baum
Jemand steckt einen Stock in die Erde neben ein Baum
- 37** 44_stick_incho
sə bua(h) batəŋ kaju Ø -muncul tiba tiba di atas sə bua(h) medʒa
Indefinit-Dingklass.-Stock Ø-erscheinen plötzlich-Reduplikation Lok-auf Indefinit-Dingklass.-
Tisch
Ein Stock erscheint auf einem Tisch
- 38** 45_pot2_table
sə sə oraŋ mən-aruh sə bua(h) pot səcara miriŋ di atas sə bua(h) medʒa
Indefinit-Mensch aktiv-stellen Indefinit-Dingklass-Krug ?? schräg Lok-auf Indef.-
Dingklass-Tisch
Jemand stellt ein Tonkrug schräg auf einen Tisch.
- 39** 46_ladder_ground
sə sə oraŋ mə-lətakkan sə bua(h) tanda di səbəla sə bua(h) pohon
Indefinit-Mensch aktiv-stellen/legen Indefinit-Dingklass.-Leiter Lok-neben Indefinit-
Dingklass-Baum
Jemand legt eine Leiter auf die Erde neben ein Baum.
- 40** cb01_chands
sə oraŋ pərəmpuan mə-robe? sə bua(h) kain
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-reißen Indefinit-Dingklass-Tuch
Eine Frau zerreißt ein Tuch
- 41** cb10carslice
sə sə oraŋ məŋ-iris ŋiris wortəl men-dʒadi bagian bagian kəcil
Indefinit-Mensch aktiv-zerschneiden-Redupl. Karotten aktiv-werden Stück-Reduplikation
klein
Jemand schneidet eine Karotte
- 42** cb15ssaw
sə sə oraŋ məŋ-gəərgadʒi sə bua(h) batəŋ kaju
Indefinit-Mensch aktiv-zersägen Indefinit-Dingklass-Stock
Jemand zersägt einen Stock
- 43** cb19_shands
sə sə oraŋ məm-belah sə bua(h) batəŋ kaju dəŋan taŋan-ŋa
Indefinit-Mensch aktiv-hacken Indefinit-Dingklass-Stock Präp-mit Hand-Poss.
Jemand hackt einen Stock mit seiner Hand
- 44** cb22_openpen
sə oraŋ pərəmpuan məm-buka sə bua(h) pen
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-Verb Indefinit-Dingklass.-Stift
Eine Frau öffnet einen Stift/zieht die Kappe vom Stift ab
- 45** cb 24r_scissors

sə oraŋ laki laki məm-otoŋ sə utas tali
Indefinit-Mensch-Mann aktiv-schneiden Indefinit-Klass-Band
Ein Mann zerschneidet ein Band mit der Schere

46 cb27_hairscissors

sə oraŋ laki laki məm-otoŋ rambut⁷ sə oraŋ pəɾəmpuan
Indefinit-Mensch-Mann aktiv-schneiden Haar Indefinit-Menschklass-Frau
Ein Mann schneidet die Haare einer Frau

47 cb29_openorange

sə oraŋ pəɾəmpuan mən-upas sə bua(h) dʒəru?
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-Verb Indef-Dingklass-Orange
Ein Mensch pellt eine Orange

48 cb30_open_banana

sə oraŋ pəɾəmpuan məm-buka kulit⁷ pisaŋ
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-öffnen Haut Banane
Eine Frau öffnet die Haut einer Banane

49 cb33_openbook

sə oraŋ pəɾəmpuan məm-buka sə bua(h) buku
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-öffnen Indefinit-Dingklass.-Buch
Eine Frau schlägt ein Buch auf

50 cb39_pothammer

sə oraŋ pəɾəmpuan məm-alu sə bua(h) pot
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-zerschlagen Indefinit-Dingklass-Topf
Eine Frau zerschlägt einen Topf

51 cb60_opendoor

sə oraŋ pəɾəmpuan məm-buka sə bua(h) pilntu
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-öffnen Indefinit-Dingklass-Tür
Eine Frau öffnet eine Tür

52 005P_collidebreak

sə oraŋ laki laki mən-abrak sə oraŋ pəɾəmpuan yaŋ sədaŋ məm-egaŋ sə bua(h) piriŋ dan
piriŋ itu Ø-dʒatu təɾpəcah belah

Indefinit-Mensch-Mann aktiv-zusammenstoßen Indefinit-Mensch-Frau Rel-Pron (und??)
PROGR. aktiv-tragen Indefinit-Dingklass-Teller und Teller dieses Ø -fallen zerbrochen

Ein Mann stößt mit einer Frau zusammen und sie lässt einen Teller fallen und er zerbricht

53 018P_hammerhitbreak

sə oraŋ pəɾəmpuan məm-alu sə bua(h) piriŋ sampai pecah men-dʒadi bagian bagian
kəcil
Indefinit-Mensch-Frau aktiv-schlagen Indefinit-Dingklass-Teller bis zerbrochen aktiv-
werden Stück-Reduplikation klein
Eine Frau zerschlägt einen Teller mit einem Hammer

54 033P_collidenonbreak

sə oraŋ laki laki mən-abrak⁷ sə oraŋ pəɾəmpuan yaŋ sedaŋ məm-egaŋ piriŋ, piriŋ itu Ø-
dʒatuh tətapi tida? pecah

Indefinit-Mensch-Mann aktiv-zusammenstoßen Indefinit-Mensch-Frau PROGR aktiv-tragen Teller, Teller dieser Ø-fallen aber NEG zerbrochen

Ein Mann stößt mit einer Frau zusammen, die einen Teller trägt, aber der Teller ist nicht zerbrochen

55 035ET_foottohand

sə oraŋ laki laki məm-bəri sə oraŋ pərəmpuan ʃjal deŋan kakin-ŋa

Indefinit-Mensch-Mann aktiv-geben Indefinit-Mensch-Frau Schal Prä-mit Fuß-POSS
Ein Mann gibt einer Frau ein Tuch mit seinem Fuß

56 043ET_talkbacktoback

dua oraŋ laki laki bər-bicara bər-tola? bəlakaŋ punguŋ
zwei Mensch-Mann intransitiv-Verb Präp-hinter Rücken
Zwei Männer reden mit den Rücken zueinander stehend

57 049P_hammerdrop

sə oraŋ pərəmpuan mən-dʒatuhkan sə bua(h) palu ke atas sə bua(h) piriŋ yaŋ piriŋ itu me-
n-dʒadi tərəcəh belah

Indefinit-Mensch-Frau aktiv-fallenlassen Indefinit-Dingklass-Hamemr DIR-auf Indefinit-Dingklass-Teller Rel-Pron-der Teller dieser aktiv-werden zerbrochen

Eine Frau lässt einen Hammer auf einen Teller fallen und er zerbricht

58 075T_menmiss

sə oraŋ laki laki mən-əndaŋ bola kəpada sə oraŋ laki laki yaŋ lain tətapi yaŋ lain itu tida?
bər-eaksi

Indefinit-Mensch-Mann aktiv-treten Ball hinzuMensch Indef.-Mensch-Mann Rel-Pron.-
anderer aber Rel-Pron. andere derjenige NEG intrans-reagieren

Ein Mann tritt einen Ball an einen anderen Mann und schießt vorbei

59 077B_rampman

sə oraŋ laki laki məŋ-gəlindiŋ-kan bola kə atas sə bua(h) piriŋ-an

Indefinit-Mensch-Mann aktiv-dribblen-CAUS Ball DIR-auf Indefinit-Dingklass.-Rampe-wie
ein

Ein Mann rollt ein Ball eine Rampe hoch

60 078B_ticklebreak

sə oraŋ laki laki məŋ-get-kan sə oraŋ pərəmpuan yaŋ sədaŋ məm-əgaŋ piriŋ dan piriŋ itu
Ø-dʒatuh tərəcəh belah

Indefinit-Mensch-Mann aktiv-überraschen-CAUS Indefinit-Mensch-Frau Rel-Pron3
PROGR aktiv-tragen Teller und Teller dieses Ø-fallen zerbrochen
Ein Mann überrascht eine Frau, die gerade einen Teller trägt und der fällt und ist zerbrochen

61 104B_tabledroponbreak

sə oraŋ pərəmpuan mən-dʒatuhkan se bua(h) piriŋ kə atas sə bua(h) medʒa tətapi piriŋ itu
tida? pecah

Indefinit-Mensch-Frau aktiv-fallen lassen Indefinit-Dingklass.-Teller DIR-auf Indefinit-Dingklass-Tisch aber Teller dieses NEG zerbrochen

Eine Frau lässt einen Teller auf ein Tisch fallen und der Teller zerbricht

- 62** 117B_rampkickup
 sə oraŋ laki laki məŋ-giriŋ sə bua(h) bola
 Indefinit-Mensch-Mann aktiv-dribblen Indefinit-Dingklass.-Ball
 Ein Mann dribbelt einen Ball.
- 63** 121B_tablecornerbreak
 sə oraŋ pəŋəmpuan məm-ukul sə bua(h) piriŋ kə sə bua(h) medʒa yaŋ piriŋ itu men-dʒadi
 tərpəca belah
 Indefinit-Mensch-Frau aktiv-schlagen Indefinit-Dingklass-Teller DIR-auf Indefinit-DingklassTisch Rel-Pron (und??) Teller dieses aktiv-werden zerbrochen
 Eine Frau schlägt einen Teller an einem Tisch und dieser Teller zerbricht
- 64** 122T_menhit
 sə oraŋ laki laki mən-endaŋ bola kə sə oraŋ laki laki yaŋ lain yaŋ bola itu mən-abra laki laki
 yaŋ lain
 Indefinit-Mensch-Mann aktiv-treten Ball DIR-zu Indefinit-Menschklass.-Mann Rel-Pron.-
 anderer Rel-Pron (und??) Ball dieses aktiv-treffen Menschklass.-Mann Rel-Pron.-anderer
 Ein Mann tritt einen Ball zu einem anderen Mann und dieser Ball trifft den anderen Mann
- 65** 124ET_chairstand
 sə oraŋ laki laki məŋ-əndap məndap kə sə bua(h) kursi dan bəŋ-diri di atas kursi itu
 Indefinit-Mensch-Mann aktiv-zusammenkauern LOK-zu Indefinit-Dingklass-Stuhl und
 intrans-steigen LOK-auf diesen Stuhl
 Ein Mann geht (in Hocke) zu einem Stuhl und stellt sich darauf hin
- 66** 126T_applegive
 sə sə oraŋ məm-brəkan sə bua(h) apəl kəpada sə sə oraŋ yaŋ lain
 Indefinit-Mensch aktiv-geben Indefinit-Dingklass-Apfel hinzuMensch Indef.-Menschklass.
 Rel-Pron. anderer
 Jemand reicht einen Apfel an jemand anders
- 67** 148ET_talkclose
 dua oraŋ laki laki bəŋ-bicara saŋat⁷ dəkət⁷ bəŋ hadab hadapan
 zwei Indefinit-Mensch-Mann intrans-sprechen PRÄP Gesicht zu Gesicht
 Zwei Männer unterhalten sich vis a vis ohne Körperabstand